

Checklist for family reunion with a non-EU resident in Italy

家庭团聚签证申请审核表-居住在意大利的非欧盟国家居民.

Visto per motivi familiari, ricongiungimento con cittadini non UE residenti in Italia

Documents/主要材料/Documenti	Yes/有 Sì?	No/没有 /No?	Remarks/注明/Note
<p>1. National visa application form, original Notes: form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>国别签证申请表，原件 说明：一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表（中国申请人签字应为文字，不应为拼音）。十八岁以下的申请人需至少父母其中一方或者监护人代签。</p> <p>Formulario di richiesta visto Nazionale, in originale Note: il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o in cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
<p>2. One photo Notes: photo must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months).</p> <p>一张本人近期照片 说明：照片应为 ICAO 尺寸的彩照，照片需为白色背景，35x40 毫米，并需为最近六个月内所照。</p> <p>Una fotografia formato tessera Note: la foto deve essere fatta secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi).</p>			
<p>3. Valid Passport, original + 2 copies Notes: please, be sure that the passport is valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area and was issued less than 10 years ago. Passport must have at least two blank and unmarked visa pages.</p> <p>有效护照，原件+两份复印件 说明：请注意护照应为在过去 10 年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两空白页。申请人护照首尾页两份复印件的复印件</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie Note: prima di fare domanda di prega di verificare</p>			

	<p>che il passaporto abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen e che sia stato rilasciato non oltre 10 anni fa. Il passaporto deve avere almeno due pagine visti non utilizzate.</p>			
4.	<p>Flight reservation, copy Notes: Reservation document must indicate applicant's name, departure city and destination. In order to avoid any unnecessary expense, flight ticket confirmation can be done after visa issuance.</p> <p>机票预订单, 复印件 说明: 预订单需显示申请人姓名, 出发城市和目的地。为了避免不必要的花费, 请在签证签出后再付款。</p> <p>Prenotazione aerea volo di andata, in copia Note: la documentazione attestante la prenotazione deve contenere il nome del richiedente, la città di partenza e quella di arrivo. Al fine di evitare spese non necessarie, si ricorda che la conferma della prenotazione può essere effettuata a seguito del rilascio del visto.</p>			
5.	<p>Nulla Osta (no impediment) issued by the relevant Italian authority (Sportello Unico per l'Immigrazione) for family reunion or following relatives. Please, when lodging the application, bring with you a copy of the Nulla Osta, that in any case will be received in digital format by the visa office.</p> <p>由意大利当地移民办公室 (Sportello Unico per l'Immigrazione) 颁发的团聚批文 (Nulla Osta) 请注意: 提交材料时, 请带一份批文复印件。电子版批文使馆签证部有。</p> <p>Nulla Osta rilasciato dal competente Sportello Unico per l'Immigrazione per motivi familiari o familiari al seguito. Il Nulla Osta viene inviato telematicamente all'Ufficio Consolare, si prega comunque di portarne copia al momento della domanda.</p>			
6.	<p>Proof of family relation Notes: notary certificate proving family relation with the non-EU citizen living in Italy (marriage, birth, family, etc.) according to art.29 of Legislative Decree 286/1998, to be translated in Italian and legalized both by Chinese Ministry of Foreign Affairs and by the Consulate of Italy in Shanghai.</p> <p>亲属关系证明 说明: 和居住在意大利非欧盟国家公民亲属关系的公证书 (结婚证, 出生证明, 亲属关系等) 按照第 286/1998 号法律第 29 条, 翻译成意大利文并由中国外交部及意大利驻上海总领事馆双方认证。</p> <p>Prova dello status familiare Certificato (matrimonio, nascita o parentela, etc.) attestante il rapporto con il cittadino non-UE residente in Italia, sulla base della previsione normativa dell'art.29 del Testo Unico sull'Immigrazione, D.Lgs.296/1998. Il certificato deve essere tradotto in</p>			

	italiano, e legalizzato sia dal Ministero degli Esteri cinese, sia dal Consolato d'Italia a Shanghai.			
7.	<p>For minors under 18 years of age, authorization to expatriate (in original + copy) signed by natural parent/s who do not regularly reside in Italy, legalized both by Chinese Ministry of Foreign Affairs and by the Consulate of Italy in Shanghai. If one parent passed away, notary death certificate, legalized by Ministry of Foreign Affairs and Consulate of Italy in Shanghai.</p> <p>18 岁以下未成年人，双方家长提供出行同意函的原件和复印件，由外交部及意大利驻上海总领事馆认证（复印件及原件）。如果一方家长已去世，提交由外交部及意大利驻上海总领事馆双认证的死亡证明公证书。</p> <p>Per richiedenti minori di anni 18, permesso all'espatrio (in originale + copia) firmato dal/i genitore/i naturale/i che non risiede/ono legalmente in Italia, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese e dal Consolato d'Italia a Shanghai. Nel caso uno dei genitori sia deceduto, certificato di morte legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese e dal Consolato d'Italia a Shanghai.</p>			
8.	<p>Hukou, copy (for Chinese nationals only) Notes: copy must contain all pages of the Hukou, no translation needed.</p> <p>户口本复印件（只针对中国公民） 说明：户口本所有页的复印件，无需翻译。</p> <p>Hukou, in copia (esclusivamente per cittadini cinesi) Note: la copia deve contenere tutte le pagine dello Hukou, non è necessaria la traduzione.</p>			
9.	<p>Insurance Notes: insurance must be valid for the whole Schengen area. The insurance must cover medical fees, hospitalization and repatriation costs up to 30,000 euros. The insurance must fully cover the initial period of stay within the Schengen area. Please, provide both original and copy.</p> <p>保险 说明：旅行医疗保险必须覆盖整个申根地区，保额至少为 3 万欧元并包含医疗费用，住院和遣返费用，其有效期必须包括在申根地区的第一段停留时间。请提供原件及复印件。</p> <p>Assicurazione sanitaria Note: è necessario presentare un'assicurazione valida per l'intera area Schengen. L'assicurazione deve coprire eventuali spese mediche, di ricovero ospedaliero e di rimpatrio fino ad almeno 30.000 euro. L'assicurazione deve coprire il periodo iniziale di previsto soggiorno nell'area Schengen. Si prega di portare sia l'originale che la copia.</p>			
10.	<p>Letter of authorization for visa application/passport return (in case applicant does not submit application in person)</p>			

	<p>Notes: For those who choose to submit visa application by a representative, it is mandatory to provide a letter of authorization, signed by the applicant, mentioning the name of the representative and his/her contacts. Representative ID must be shown and a copy of the ID must be submitted, together with employment letter.</p> <p>签证申请/护照返还授权书（如果申请人本人无法亲自递交申请）</p> <p>说明：对于选择代理人递交申请的申请人，递交时必须提供由申请人签字的授权书，其中应包含代理人姓名及联系方式；并需递交一份代理人身份证复印件加在职证明，在递交时出示身份证原件。授权书不适用于父母为未成年子女递交申请。</p> <p>Lettera di delega per la consegna/ritiro del passaporto (qualora il richiedente non faccia domanda di visto di persona e qualora intenda autorizzare soggetti terzi al ritiro del passaporto)</p> <p>Note: Quanti scelgono di delegare a terzi la consegna della domanda di visto e/o il ritiro del passaporto, devono fornire una lettera di autorizzazione, firmata dal richiedente, in cui si indica il nome della persona autorizzata e i suoi contatti. Il soggetto autorizzato, dovrà presentarsi munito di documenti di identità e di copia dello stesso, assieme ad una lettera di impiego.</p>			
11.	<p>Additional notes: optional documents</p> <p>Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p> <p>附加说明：选择性文件</p> <p>请注意，申请人可以提交其认为对行程有帮助的解释/证明类的附加文件。</p> <p>Note aggiuntive: documenti opzionali</p> <p>Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			